

AXIS

concepts on the horizon

10

October
2011
vol.153

feature

Design for tourism

cover interview

Hisae Igarashi

特集

ツーリズムにデザイン

表紙インタビュー

五十嵐 久枝

www.axisjiku.com



ジャーナリスト / Journalist

大学で社会科学・ジャーナリズムを学ぶ。「AXIS」誌編集を経て現職。デザイン、建築、アートの分野を中心に取材を重ね、新聞や雑誌などに執筆中。著書「Realising Design (リアライジング・デザイン)」(TOTO出版)ほか、デザイナーの作品集への寄稿や共著も多数。Studied social science and journalism at university. She assumed her present profession after spending some time in AXIS Magazine's editorial department. A magazine and newspaper contributor, her main focus is design, architecture, and art.

Noriko Kawakami

川上典李子 / インテリア → Interior

家具産地のプライドを再び

ジリオ A&C社と安積朋子のプロジェクト

イタリア北東部の都市、ウーディネ。大手家具会社の製品製造に関わる産地として知られてきたこの街も、しばらく苦戦が続いている。コスト削減のために人件費がより安価なアジア諸国に製造の場を移すメーカーが増えたことで、中小規模のメーカーの廃業が続出、産地の衰退が起こっているのだ。そのなかで1930年創業の木製チェアの下請けメーカー、ジリオA&C社(以下ジリオ)が新たな試みを始めている。

プロジェクトのスタートは2005年。デザイナーのアルネ・ヴィーヘバーの紹介でロンドンを拠点とする安積朋子(t.n.a. design studio)が参加したことをきっかけに、社名を掲げた新ブランドが誕生したのだ。同社で指揮をとるのは3代目、30代のカルロ・ジリオである。

安積は言う。「この産地では蒸気を生かした曲げ木に特色がありました。そこで、その技法でロッキングチェアを提案。ダイニングチェアのほか、コートハンガーもデザインしました。ジリオは大手企業の下請け中心、それも地元でつくられる木工部品の組み立て専門メーカーであったため、デザインショップなどとの接点はこれまで皆無であったことから、広く海外のショップでも販売してもらえるものを目指し、椅子に限らず意欲的に試みていこうと考えたのです。

取り組んだ最新家具の1つが、折り畳み式チェアの「patan (パタン)」。さらに、ワードローブ「Tra-ra (トララ)」も完成した。既存の型を組み合わせ、応用しながら、「行ましいのある家具を実現する試みです」と安積は言う。

関わる企業の人々に無理を強いることなく、世界展開を図れる家具づくりに取り組む。そのことで「ウーディネのメーカーとしてのプライドをとり戻してほしい」とも強調する。「外部デザイナーとともに家具の姿形を整えた、といった範囲に止まってほしくない。真摯な家具づくりを復活させることで、産地の実力や文化を、いま一度世界に届けることができるはずだから」。

プロジェクト開始から5年、日本をはじめ各国からの注文も徐々に入り、ジリオにはかつての活気が戻り始めている。産地全体の活性化にはまだ時間がかかるだろうが、大きな一歩だ。ウーディネに限らず欧州各地の歴史ある家具産地が同様の課題を抱える今日、ジリオの事例を可能性の1つとして注目したい。



Redeeming the pride of a furniture production area
A project by Zilio A&C and Tomoko Azumi

Udine in northeastern Italy has been known as a production area involved in manufacturing products for major furniture companies. A number of small and medium scale manufacturers are going out of business and the area is declining as a manufacturing center due to an increasing number of furniture companies shifting their production sites to Asian nations where low labor costs allow them to curtail their expenses. In light of this situation, Zilio A&C (hereafter referred to as "Zilio") founded in 1930 has launched a new initiative.

The project started in 2005. A new brand under the company's name was launched with the participation of Tomoko Azumi of t.n.a. design studio, a London-based designer who was introduced by designer Arne Vehovar.

Azumi says, "Since Zilio was a subcontractor mainly for major corporations and dedicated to assembling wooden parts made locally, it had no connection with design shops and other such venues, so we aimed for products that could be sold widely even in shops overseas."

One of the latest furniture pieces they developed is a collapsible chair called patan. A clothes rack Tra-ra has also been completed. According to Azumi, they are attempts to realize furniture that possesses a serene presence while combining and applying existing forms.

"We don't want to end just with making presentable furniture with an outside designer, because we should be able to demonstrate the real potential and culture of the area to the world once again by reviving our sincere approach to making furniture." (Azumi)

Although now five years from the onset of the project, it will take much more time to revitalize the entire production area. Nevertheless, it is a giant step forward.

海外市場でのビジネス拡大を目指し、流通に便利なフラットバック(平板なダンボール梱包)を可能とするデザインを試みている。写真は、折り畳み式の椅子「Patan (パタン)」と、ワードローブの「Tra-ra (トララ)」。

Aiming to expand business into overseas markets, the designers attempted designs that realize flat-pack shipment, a method that is convenient for distribution. The photos show the collapsible chair Patan and the clothes rack Tra-ra.

